



## Memoria anual de actividades



2015

www.ltalcamara-es.com



## SUMARIO

Introducción	3
• FERIAS	5
• SERVICIOS COMERCIALES Y ASISTENCIA A LAS EMPRESAS	7
• EVENTOS Y ACTIVIDADES PROMOCIONALES	8
• EVENTOS ASOCIATIVOS	11
• ACTIVIDADES FORMATIVAS	13
• ACTIVIDADES INFORMATIVAS	15
• PROYECTOS EUROPEOS	17
• PREMIO TIEPOLO	18
• PRESENCIA EN EL TERRITORIO	20
Contacto	22



## INTRODUCCIÓN

2015 ha sido para España el año de la recuperación. La dinamicidad de la demanda interna ha favorecido en gran medida el crecimiento del PIB a niveles superiores a los de la media de la UE.

Según los datos publicados en el último boletín económico del Banco de España<sup>1</sup>, en el tercer trimestre de 2015 el PIB español ha crecido un 0,8% en términos trimestrales y un 3,4% en términos anuales. Considerando el período enero-septiembre, el crecimiento medio ha sido del 3,2%.

En Italia, la recuperación se sido más gradual. La estimación provisional de crecimiento del PIB en 2015 es del 1%, después del valor negativo que caracterizó al año precedente. En los últimos meses del año, el rol tradicional de empuje de la actividad económica que recae en las exportaciones ha ido registrando un progresivo asentamiento de la demanda interna, impulsada por el consumo y la reconstrucción de las reservas². La recuperación de la industria ha venido acompañada por la expansión de los servicios y, después de una prolongada caída, por la estabilización de la construcción.

En este contexto, el intercambio comercial entre ambos países ha mantenido su dinámica de crecimiento, confirmando de esta forma su relevancia en términos de volumen y valor. España se posiciona en el quinto puesto tanto como destino de las exportaciones italianas (4,76% del total) y como origen de las importaciones (4,92% del total). Considerando el mismo período de tiempo, las exportaciones italianas han crecido un 10% con respecto al año anterior y las importaciones un 6,7% <sup>3</sup>.

En esta situación de crecimiento, la actividad de la CCIS, en continuidad con el ejercicio precedente, se ha centrado sobre todo en prestar apoyo a las empresas y profesionales de ambos países en su proceso de internacionalización en ambos mercados

-

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Datos correspondientes al III trimestre del 2015. Disponibles en el siguiente <u>link</u>

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Fuente: Boletín Económico del Banco de Italia n.1 2016 (<u>link</u>)

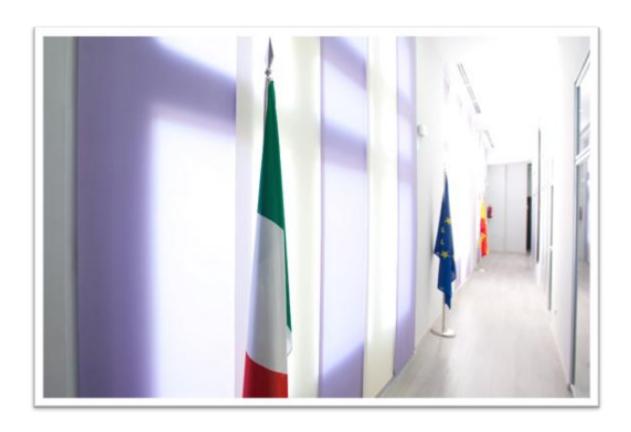
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Fuente: base de datos EUROESTACOM - Agencia Tributaria. Datos relativos a los primeros 9 meses de 2015



En particular, se han desarrollado iniciativas tanto profesionales como comerciales para favorecer el posicionamiento de la marca/producto y el contacto comercial con operadores de ambos mercados. Las acciones se han focalizado en los sectores de mayor interés para las empresas de los dos países, en los que la CCIS cuenta con una gran experiencia y un "know how" específico en términos de conocimiento del mercado y contacto con los operadores locales. Entre estos sectores caben destacar el agroalimentario, turismo, automoción, moda, biotecnologías, puericultura, farmacéutico y energía.

Las actividades desarrolladas por la CCIS en el transcurso de 2015 se subdividen en 6 macro áreas diferentes - ferias, servicios comerciales, eventos y actividades promocionales, formación, comunicación y proyectos europeos - siendo cada una competencia de un departamento específico.

A continuación se ilustran los principales resultados obtenidos en el año 2015 en cada una de las áreas de actividad.



## **FERIAS**

Durante el transcurso del año, la CCIS organizó delegaciones de empresas y buyers para la participación y visita a algunas de las principales ferias que se han llevado a cabo en España e Italia.

Gracias a los acuerdos con las entidades feriales colaboradoras, la CCIS ha acompañado a un total de 21 buyers a 4 ferias sectoriales en Italia y ha gestionado espacios expositivos dedicados a los productos de ambos países en 6 certámenes, lo que resulta un total de 55 expositores seleccionados y participantes.

#### En España:

- Organización de espacios expositivos dedicados a los productos típicos de la gastronomía italiana en los siguientes eventos:
  - Salón Internacional del Club de Gourmets (13-16 de abril): 10 expositores
  - Feria Gastrónoma de Valencia (14-16 de noviembre): 11 expositores



El área expositiva gestionada por la CCIS en la edición 2015 del Salón Internacional de Gourmets de Madrid



- Participación en las jornadas dedicadas a los encuentros con empresas y profesionales locales en el marco de las ferias IMEX de Madrid (15-16 de abril) y Valencia (17-18 de junio).

#### En Italia:

Organización de delegaciones de buyers y expositores en las siguientes ferias:

- Myplant & Garden (Milán, 25-27 de febrero): 2 buyers
- Vinitaly (Verona, 22-25 de marzo): 3 buyers
- Mostra Mercato dell'Artigianato di Firenze (24 de abril 3 de mayo): 16
   expositores y 4 buyers
- Fiera Primavera Genova (20-29 de marzo): 4 expositores
- Cosmofarma (Bolonia, 17-19 de abril): 2 expositores y 5 buyers
- Fiera del Levante (Bari, 12-20 de septiembre): 12 expositores y 6 buyers
- Cibo & Dintorni (Salerno, 16-18 de octubre): 3 buyers



Showcooking organizado por la CCIS durante la feria Gastrónoma de Valencia



# SERVICIOS COMERCIALES Y ASISTENCIA A LAS EMPRESAS

A lo largo de 2015, la CCIS ha ofrecido un amplia gama de servicios para las empresas y profesionales de ambos países, gracias también a la colaboración de algunos socios en las actividades relacionadas con el asesoramiento legal y fiscal personalizado.

En particular, se recibieron un total de 323 peticiones de servicios, de las que 219 fueron llevadas a cabo por la CCIS según el siguiente reparto:

- Elaboración de listas de empresas italianas y españolas (importadores, distribuidores, productores, agentes comerciales): 38
- Presentación de informes de empresas españolas e italianas: 44
- Servicios de interpretación y traducción (simple y jurada) 33
- Acciones de márketing directo: (mailing; e-mailing; recall telefónico): 6
- Búsqueda de agentes y/o socios comerciales en ambos países: 12
- Asesoramiento específico de tipo fiscal-tributario; comercial y legal: 34
- Selección de recursos humanos: 45
- Servicios de incubación de empresa "virtual" y coworking: 7

Además, en 2015 la CCIS ha organizado 4 misiones comerciales para 54 empresas y profesionales implicados. Tres de éstas se han desarrollado en Italia para profesionales del sector agroalimentario, turismo, artesanía y decoración; y una se ha desarrollado en España, en las ciudades de Madrid y Santa Cruz de Tenerife, para profesionales italianos del sector turístico.

Por último, la CCIS realizó en el segundo semestre del año una acción para la búsqueda de inversores en el mercado italiano para el *Grupo Restalia*, con el objetivo de favorecer el posicionamiento de la marca "Cien Montaditos" en Italia y la apertura de nuevas franquicias.



## **EVENTOS Y ACTIVIDADES PROMOCIONALES**

La CCIS ha llevado a cabo en 2015 un intenso programa de eventos y acciones promocionales para empresas e instituciones italianas y españolas En particular, se han organizado un total de 22 eventos durante todo el año.

#### Citas ya consolidadas:

- Passione Italia 2015 (30-31 de mayo): alrededor de 4.000 personas presentes y 10 expositores durante los open days, organizados en el patio de la Escuela Italiana de Madrid.
- XIX edición del Premio Tiepolo (10 de diciembre): alrededor de 300 asistentes; menciones en 5 periódicos nacionales y 24 medios de comunicación digital.
- Christmas Happening (14 de diciembre): más de 150 asistentes, entre ellos socios y contactos de la CCIS. Un total de 29 empresas han colaborado en el tradicional sorteo de navidad. El evento ha sido patrocinado por: Pasta Garofalo (main sponsor), Catering Villareal, Manfredi Bosco, Grupo Freixenet, Aperol, La Alacena, Negrini e Grazie Mille.



Food-truck infopoint durante los open days de Passione Italia 2015



#### Eventos para la promoción de proyectos e iniciativas institucionales:

- Promoción de la provincia de Verona y la conexión aérea con Madrid (20 de mayo): 222 presentes entre los cuales destacan periodistas, tour operadores y representantes de la comunidad de negocios ítalo-española. El evento se realizó en colaboración con la Cámara de Comercio de Verona.
- Presentación del proyecto Signa Maris en Madrid (15 de octubre): 167
  presentes entre los cuales periodistas, tour operadores y representantes de
  la comunidad de negocios ítalo-española. El evento fue realizado en
  colaboración con el Ministerio Italiano de Bienes Culturales y Turismo.







Imágenes del evento de presentación del proyecto Signa Maris organizado por la CCIS el 15 de octubre en el hotel NH Collection Eurobuilding de Madrid



#### Eventos para la promoción de empresas y marcas:

- 17 eventos realizados para grandes marcas italianas en el ámbito de las jornadas de promoción del "made in Italy", entre las cuales Trussardi, Ferrero, Chiesi, All Funds Bank, Unicredit, Reale y GiGroup.
- 7 eventos realizados para otras tantas empresas españolas y multinacionales extranjeras, entre las cuales Iberdrola, Plastic Omnium y Abbot.



Gaia y Tomaso Trussardi durante el evento organizado por la CCIS para la marca italiana de moda de la que son respectivamente Directora Creativa y CEO

## **EVENTOS ASOCIATIVOS**

En 2015 se organizaron numerosos eventos de networking, seminarios y conferencias destinados a las empresas y profesionales asociados a la Cámara y a los operadores que forman parte de la red de contactos de la misma.

Como ya se viene haciendo desde hace algunos años, se han organizado numerosas ocasiones de encuentro en colaboración con el grupo de las <u>Cámaras de Comercio Europeas en España</u>, del que la CCIS es miembro fundador.

En total se organizaron 18 eventos durante el transcurso del año:

 5 European Business Drink. Organizados cada dos meses, estos encuentros informales de networking entre los socios de las Cámaras Europeas en España, que tuvieron lugar en prestigiosos hoteles de la capital española, reunieron de media a unas 220 personas.



European Business Drink organizado el 9 de junio de 2015 en el hotel Miguel Angel di Madrid



- 2 European Biz Afterwork, organizados junto con la Deusto Business School de Madrid y las Cámaras Europeas en España, en los meses de mayo y diciembre. En ellos se han tratado asuntos de actualidad como la comunicación dentro de la empresa y la economía colaborativa.
- 4 Desayunos de la innovación, organizados en la sede de la representación de la Comisión Europea en España, en los meses de marzo, julio, octubre y diciembre. Han sido ocasiones únicas de encuentro para conocer de forma cercana la experiencia de algunas empresas internacionales en el ámbito de la innovación, el crecimiento y las nuevas tecnologías.



Desayuno de la Innovación celebrado el 16 de octubre en la sede de la representación de la Comisión Europea en Madrid

- 1 Almuerzo-coloquio, organizado el 17 de noviembre en Madrid, contó con la presencia del Embajador de Luxemburgo para discutir sobre la temática de los desafíos y los objetivos de la presidencia de dicho país en el Consejo de la Unión Europea.
- 1 encuentro *Nuevos Emprendedores Europeos*, llevado a cabo el pasado 18 de noviembre en Madrid, para el intercambio de buenas prácticas en el ámbito de la gestión empresarial y la optimización de los costes financieros.
- 5 seminarios organizados en la sede de la CCIS en colaboración con algunos socios y en relación con temáticas de interés para las empresas y los profesionales

# 1 de ene.

#### CCIS - Memoria anual de actividades

## **ACTIVIDADES FORMATIVAS**

En 2015 las actividades formativas de la CCIS se han desarrollado en diferentes líneas de acción:

#### Gestión de proyectos de movilidad:

La CCIS ha gestionado la movilidad de **246 estudiantes** y graduados italianos y españoles para la realización de *work experiences* en ambos países a lo largo del año, colaborando con **12 entidades formativas** entre las cuales institutos profesionales, universidades y centros de formación.

Durante estas experiencias formativas, la CCIS ha implicado a **un total de 152 empresas, entes, instituciones e institutos de investigación** encargados de acoger a los jóvenes. De esta forma, ha ampliado de manera relevante la propia red de contactos y colaboradores en ambos países. Entre ellos cabe señalar: *Proyecto Europa, Rumbo, Piccola Italia, Accademia del Gusto, Unidad Editorial, El Economista, Hotel Suite Prado, Come Mai, Zerosei Event Spain, Lexitours, Ideatur, Arco travel, Liceo Italiano, Certifood, Rumbo Viajes, Piccolo Moresco, SGI Consulores, Instituto del Patrimonio Cultural de España, Instituto de Quími ca Orgánica General, Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, Museo Thyssen y Biblioteca Nacional de España.* 



Taller formativo en el aula polifuncional de la sede de la CCIS organizado en el marco de los proyectos de movilidad organizzati durante il 2015



En el ámbito de dichos proyectos, la CCIS ha organizado cursos de italiano y español comercial para los estudiantes seleccionados para las prácticas en empresa y un programa de visitas a lugares de interés profesional y turístico.

#### Curso de cocina italiana:

El tradicional curso de cocina italiana se llevó a cabo del 15 de octubre al 18 de noviembre en la sede de la *Accademia del Gusto de Madrid*, con un total de seis clases de dos horas y media cada una. Los 10 participantes realizaron un recorrido gastronómico que les permitió elaborar recetas típicas de 6 regiones italianas: Lazio, Campania, Lombardía, Toscana, Emilia Romagna y Marche.

#### Cursos de italiano y español comercial:

A lo largo de 2015 se organizaron en la sede de la CCIS 4 cursos de italiano comercial y 5 de español comercial con un total de 58 participantes.

Los cursos de modalidad estándar tuvieron una duración de 60 horas, con un formato ya experimentado con éxito en los años precedentes dirigido al aprendizaje de las competencias lingüísticas básicas necesarias para desarrollar una actividad profesional y comercial en uno de los dos países. Dos de los cursos de español comercial fueron intensivos (20 horas)

La CCIS ha gestionado, además, la organización de 3 cursos de italiano comercial *in company* a petición de otras tantas empresas con sede en Madrid.

#### **Exámenes DITALS:**

En 2015, la CCIS renovó el convenio con la *Universidad para extranjeros de Siena* para la organización de cursos y exámenes DITALS, que permite obtener un certificado que habilita para la enseñanza de la lengua italiana en el extranjero. En el transcurso del año la CCIS fue sede de dicho examen para cuatro candidatos.

## **ACTIVIDADES INFORMATIVAS**

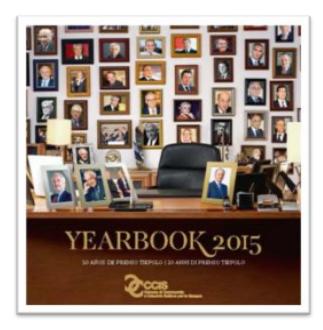
#### Yearbook

En el mes de octubre se publicó la sexta edición del **Yearbook CCIS**, el anuario de la Cámara de Comercio e Industria Italiana para España en el que se pueden consultar los datos actualizados de los socios, el calendario con las principales ferias en España e Italia y toda la información relacionada con la actividad realizada por la Cámara y los servicios que ofrece.

La publicación está dedicada al *Premio Tiepolo*, con una sección especial escrita por **Giorgio Silvestri**, autor del libro "Cien", con la aportación de **Josto Maffeo**, periodista y corresponsal en España de "Il Messaggero", además de ser la "memoria histórica" del prestigioso reconocimiento, que desde 1996 se concede a una personalidad italiana y otra española que hayan contribuido de manera destacada al desarrollo de las relaciones económicas y comerciales entre España e Italia

El Yearbook CCIS fue distribuido entre un total de 3.800 destinatarios en España e Italia, entre profesionales, empresas, instituciones, asociaciones de categoría y cámaras de comercio.

La publicación ha sido patrocinada por: *Allfunds Bank, Endesa, Eni Iberia, Generali, Intesa Sanpaolo, Iveco, Negrini, Ubibanca International, Unión Fenosa Gas, Unidad Editorial.* 



Portada del Yearbook CCIS 2015



#### **Boletín Económico**

En 2015 fueron publicados, con una periodicidad trimestral, las cuatro ediciones del Boletín Económico de la CCIS, que contiene datos actualizados de los indicadores macroeconómicos de los mercados italianos y españoles, el intercambio comercial entre ambos países y las últimas novedades de interés para las empresas y profesionales.

El Boletín ha sido distribuido en formato bilingüe (italiano y español) vía e-mail a una media de 6.000 destinatarios entre los que destacan empresas asociadas, profesionales, cámaras de comercio, asociaciones e instituciones.



#### **Newsletter**

La CCIS envió además los 12 números de su newsletter mensual, con información sobre la evolución de los mercados español e italiano, ferias y actividades de la Cámara. A partir de mayo se produjo un cambio en el formato y se introdujeron nuevas secciones, entre las que destacan aquellas dedicadas a las noticias de las empresas asociadas y las convocatorias publicadas por las instituciones de ambos países y de especial interés para las empresas y profesionales que forman parte de la red de contactos de la CCIS.

Como el Boletín Económico, fue distribuida en formato bilingüe vía e-mail a una media de 6.000 destinatarios entre los cuales destacan empresas asociadas, profesionales, cámaras de comercio, asociaciones e instituciones.

## **PROYECTOS EUROPEOS**

Gracias a la experiencia adquirida a lo largo de los últimos años, la CCIS ha incrementado durante 2015 la actividad de definición y gestión de proyectos europeos.

En particular, la Cámara ha participado en **7 proyectos**, de los cuales 2 como líder y 5 como socio. 6 de estos proyectos están enfocados a la movilidad de estudiantes y profesionales y forman parte del programa Erasmus+, mientras el restante pertenece al programa COSME, enfocado a la competitividad de las empresas y pymes. Los proyectos tienen una duración media de 24 meses.



En los proyectos en los que la CCIS ha participado como líder, lo ha hecho junto a 26 empresas, instituciones y asociaciones como partners. Entre ellos las Cámaras de Comercio Italianas de Lisboa y Helsinki.

El valor total de la contribución aportada por la Comisión Europea dedicada a estos 7 proyectos en los que participa la CCIS es de 2.800.000 euros.



# 1 de ene.

#### CCIS - Memoria anual de actividades

## **PREMIO TIEPOLO**

La CCIS, en colaboración con la Cámara de Comercio de Madrid, ha organizado la XIX edición del Premio Tiepolo, el prestigioso reconocimiento que desde 1996 se confiere a una personalidad italiana y otra española de fama internacional que se distinguen por los esfuerzos realizados en la integración y desarrollo de las relaciones económico-comerciales entre Italia y España.



En esta edición, el jurado del Premio estuvo compuesto por José Antonio Vera, Juan José Santacana, Luis Aparicio, José Alejandro Vara, Francesco Cerri, Josto Maffeo y Riccardo Ehrman, periodistas de importantes medios de comunicación españoles y corresponsales italianos en España. El jurado quiso reconocer la trayectoria profesional de éxito de Alfredo Altavilla, Chief Operating Officer en Europa, África y Oriente Medio del grupo Fiat Chrysler Automobile (FCA), y Juan Rosell, presidente de la Confederación Española de Organizaciones Empresariales (CEOE) y vicepresidente de Business Europe.

El evento de entrega del Premio Tiepolo se celebró, como ya es tradicinal, en la prestigiosa sede de la Embajada Italiana de Madrid, el 10 de diciembre, en presencia de unos 300 invitados entre los cuales destacaron representantes de



la comunidad de negocios ítalo-española y de las instituciones locales e italianas en España.



Ceremonia de entrega de la XIX edición del Premio Tiepolo

El evento tuvo una fuerte repercusión mediática, con la publicación de artículos en las ediciones nacionales de los periódicos españoles: *El País, El Mundo, ABC, Cinco Días, El Economista* y en 24 revistas digitales y blogs.

La ceremonia fue patrocinada por las siguientes empresas: Allfunds Bank, Brembo, Endesa, Generali, Intesa Sanpaolo, Iveco, Ubibanca International, Unidad Editorial.



## PRESENCIA EN EL TERRITORIO

Con el objetivo de reforzar la presencia en las regiones de competencia y consolidar de este modo los contactos con las empresas e instituciones locales, gracias a la colaboración con la red consular italiana en las diversas provincias españolas, durante 2015, la CCIS abrió 4 nuevas representaciones territoriales en Santa Cruz de Tenerife, Oviedo, Burgos y La Coruña.

Junto con las delegaciones ya consolidadas, las nuevas representaciones de la CCIS constituyen un importante punto de contacto con las empresas, profesionales e instituciones locales, permitiendo de este modo extender su propia actividad y su base asociativa, además de crear nuevas oportunidades para los operadores de ambos países.

Bajo esta óptica se produjo la firma del acuerdo de colaboración entre la CCIS con la Cámara de Comercio de Santa Cruz de Tenerife, cuya celebración se llevó a cabo el 9 de noviembre en la sede del ente canario, y que, gracias a la presencia de la antena territorial local, permitirá la realización de iniciativas y acciones conjuntas para la promoción de proyectos de inversión y de alianzas estratégicas entre empresas españolas e italianas.

#### Las antenas territoriales inauguradas en el transcurso del año son:

#### Santa Cruz de Tenerife

Representante: Silvio Pelizzolo

Competencia territorial: Provincia de Tenerife

#### Oviedo

Representante: Paolo Ercolani

Competencia territorial: Provincia de Oviedo

#### Burgos

Representante: Giancarlo Federighi Rincón Competencia territorial: Provincia de Burgos

#### La Coruña

Representante: Francesco Milani

Competencia territorial: Provincia de La Coruña



#### **Delegaciones CCIS:**

#### Valencia

Delegado: Adriano Carbone Colaborador: Daniele Lentini

Competencia territorial: Comunidad Valenciana

#### Vigo

Responsable: Rita Cal Rubianes Competencia territorial: Galicia

#### Sevilla

Delegado: José Carlos Ruiz-Berdejo y Sigurtà

Competencia territorial: Andalucía Occidental y Extremadura



Momento del encuentro del 9 de noviembre de 2015 para la firma del acuerdo de colaboración entre la CCIS y la Cámara de Comercio de Tenerife



## **CONTACTO**





C/ Cristóbal Bordiú, 54 28003 Madrid E-mail: <u>info@italcamara-es.com</u> www.italcamara-es.com



